



錢鍾書 著

錢鍾書手稿集
MANUSCRIPTS OF QIAN ZHONGSHU

外文筆記 45



創刊 1897

商務印書館
The Commercial Press

商務印書館

二〇一五年・北京

(第六輯)
外文筆記
45

錢鍾書手稿集

錢
鍾
書
著

圖書在版編目(CIP)數據

錢鍾書手稿集. 第6輯: 全6冊, 外文筆記/錢鍾書著. —北京:
商務印書館, 2015
ISBN 978-7-100-11591-9

I. ①錢… II. ①錢… III. ①錢鍾書(1910~1998)—
手稿—選集 IV. ①C52

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2015)第 222842 號

所有權利保留。

未經許可，不得以任何方式使用。

錢鍾書手稿集·外文筆記

第六輯

(全六冊)

錢鍾書 著

商務印書館出版

(北京王府井大街 36 號 郵政編碼 100710)

商務印書館發行

北京冠中印刷廠印刷

ISBN 978-7-100-11591-9

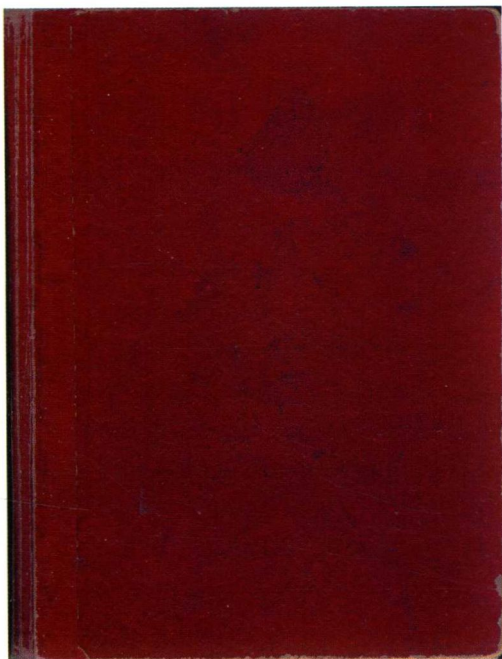
2015 年 12 月第 1 版

開本 787×1092 1/16

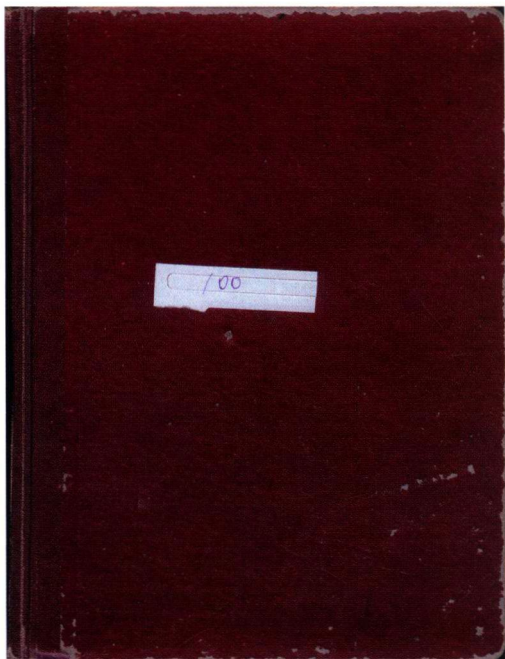
2015 年 12 月北京第 1 次印刷

印張 302 插頁 14

定價: 2700.00 圓



"Le fait" de vice et la vertu sont des produits comme le vitriol et le
 sucre" (Hist. de la litt. ang., 4th ed., 1877, I, Introduction, p. xv)
 used as an epigraph for Hélène Razin.
 the equal Floor; smack of the pretence kept up in Republican Rome
 "More disingenuous touches by which Augustus endeavored to pre-
 sent himself as no more than the first citizen of a free community" (Stuart &
 Jones in the chapter "The Principes" in Cambridge Ancient History, ed.
 J. B. Bury, vol. X, p. 131).
 2099 La mort Taine & Sainte-Beuve in his capacity as chef de publicité et
Chette's.²⁸³ Published a year before the appearance of the Etude de la médecine
expérimentale, Taine's Historie presents many points of similarity with Claude
 Bernard's work, & with the ideas subsequently expressed in Zola's Le roman
expérimental. The underlying determinism is identical with Bernard's notion
 "la cause prochaine". There is also the same extension of a deterministic interpreta-
 tion to the moral as well as to the physical facts of experience. The notorious
 vice-virtue, virtue-sugar equation* was introduced by the State-magistrate
 "que
 les faits soient physiques ou moraux, il n'importe, ils ont toujours des
 causes; il y en a pour l'ambition, pour le mariage, pour la débauche,
 comme pour la digestion, pour le mouvement musculaire, pour la chaleur
 animale". "Noter que nous savons quelle est la condition suffisante
 et nécessaire d'une de ces vaines apparitions, nous saisissons à l'aise aussi
 bien sur la venue que sur le passage" (p. xliii).²⁸⁴ Taine thus in direct mathe-
 matical terms: "On peut les comparer à ces formules d'algèbre qui, dans
 leur étendue, enserment, contiennent d'avance toute la course de leur sens
 la loi; "Il n'y a ici comme partout qu'un problème de mécanique." Zola
 Sainte-Beuve nous conduit à remanier les principes de la mécanique pour



● 第二〇一本 封面
(cover of no.201)

83 its climb-leading, contentiousness
69 In conclusion, I shall drop my guard & lead with my chin.
Anthony Close, The Romantic Approach to Don Quixote, Cambridge.
beneficent violation of the text." 50 Mary Freud in order to explain a literary text
is very often using that text as an introduction to Freud.
Robert Gittings, The Older Hardy: "That nearly always surprises those who form a
picture from the novel of this giant writer [Egdon Heath] is how small it is
in actual geographical fact [Bournemouth, Durdley & Puddletown], & how little
it seems to contain, even in bad weather, of the brooding menace with which
Hardy invests it." Actual fact vs. romantic invagination. At home he was a cross
isabelle & keen with money. "If he does get the Nobel Prize," wrote Florence
in 1919, "he shall be able to have bacon from Selfridge's for breakfast every day."
79 He did his best to fool his biographers by the notorious (as for nearly 20 yrs
successful) ruse of writing his own life under his wife's name. In this deliberate
foxing process, whole episodes were erased & re-written.
80 "I have always been thoroughly in earnest - there is no substitute for thorough-
going, ardent, & sincere earnestness," proclaims the hero of David Copperfield
Dickens: "Be earnest - earnest in life's reality & do not let your life, which
has a purpose in it - every life upon the earth has - fly by while you are brooding
over mysteries." Duty became a new kind of divinity; George Eliot's triad of the
highest possible values comprised God, Immortality, Duty. Soviet
81 high rose vs. light rose. 90 A Sixth-former: "Mr Marx, the leading dissident,
was arrested today."
New Statesman, 18 Aug. 1978
203 He is one of former CIA gamekeepers who have turned to game-keeping.
208 Alexander Dubcek, emperor though he is, is like the man upon the stairs;
he cannot be wished away. Media of communication sustaining war

● 第二〇一本 内文
(a selected page of no.201)

ABBREVIATIONS

Comparative Literature	Comparative Literature Studies
ELH	English Literature History
JEGP	Journal of English and Germanic Philology
MLN	Modern Language Notes
MLR	Modern Language Review
New Statesman	The New Statesman and Nation
PMLA	Publications of the Modern Language Association
RES	The Review of English Studies
TLS	Times Literary Supplement

CONTENTS

No. 200

1. Stray Note	2
2. Qian's Table of Contents	3
3. <i>New Statesman</i> * (17 Aug. 1973)	5
4. <i>Journal of the History of Ideas</i> (July—Sept. 1973)	6
5. <i>New Statesman</i> (7 Sept. 1973)	10
6. <i>MLN</i> (Jan. 1973)	12
7. <i>New Statesman</i> (24 Aug. 1973)	23
8. <i>Comparative Literature</i> (Winter 1973)	25
9. <i>New Statesman</i> (31 Aug. 1973)	29
10. <i>Comparative Literature</i> (Fall 1973)	31
11. <i>New Statesman</i> (14 Dec. 1973)	47
12. <i>MLR</i> (Jan. 1974)	49
13. <i>New Statesman</i> (1972) Dec. 28 58 /Dec. 7 59 /Feb. 1 63	
14. <i>The Journal of Aesthetics and Art Criticism</i> (Winter 1973)	66
15. <i>New Statesman</i> (21 Dec. 1973)	68
16. <i>New Statesman</i> (1974) Jan. 4 71 /Jan. 18 73 /Jan. 25 76 / Feb. 8 78 /Feb. 15 80 /Feb. 22 82 / Mar. 1 82 /Mar. 8 84 /Mar. 22 85 / Mar. 29 86	
17. <i>Revue des Langues Vivantes</i> (No. 2 1973)	89
18. <i>Encounter</i> (Dec. 1973)	97
19. <i>MLN</i> (May 1973, French Issue)	104
20. <i>Revue des Langues Vivantes</i> (No. 5 1973)	113
21. <i>New Statesman</i> (1974) Apr. 5 118 /Apr. 12 118 /Apr. 19 121 / Apr. 26 124 /May 3 125	
22. <i>Italian Quarterly</i> (Spring 1974)	128
23. <i>New Statesman</i> (10 May 1974)	130
24. <i>MLR</i> (Apr. 1974)	132
25. <i>New Statesman</i> (1974) May 17 139 /May 24 142	
26. <i>Journal of the History of Ideas</i> (Oct.—Dec. 1973)	144

* Please refer to the abbreviation table.

27. <i>Journal of the History of Ideas</i> (Jan.—Mar. 1974)	150
28. <i>New Statesman</i> (1974)	
May 31 159 /Jan. 11 162 /June 7 167 /	
June 14 169 /Jun 21 172	
29. <i>Encounter</i> (Apr. 1974)	175
30. <i>New Statesman</i> (1974)	
June 28 185 /July 5 187	
31. <i>MLN</i> (Oct. 1973)	191
32. <i>New Statesman</i> (12 July 1974)	193
33. <i>Encounter</i> (Jan. 1974)	196
34. <i>New Statesman</i> (19 July 1974)	204
35. <i>Comparative Literature</i> (Spring 1974)	206
36. <i>New Statesman</i> (26 July 1974)	208
37. <i>Encounter</i> (June 1974)	211
38. <i>New Statesman</i> (1974)	
Aug. 30 220 /Sept. 6 221 /Sept. 13 224	
39. <i>Encounter</i> (Aug. 1974)	226
40. <i>New Statesman</i> (1974)	
Sept. 20 235 /Sept. 27 238 /Oct. 4 242	
41. <i>Journal of the History of Ideas</i> (1974)	
Apr.—June 247 /July—Sept. 254	
42. <i>German Life and Letters</i> (July 1974)	259
43. <i>Encounter</i> (Sept. 1974)	265
44. <i>New Statesman</i> (1974)	
Nov. 1 271 /Nov. 8 273	
45. <i>Journal of the History of Ideas</i> (Oct.—Dec. 1974)	274
46. <i>Comparative Literature</i> (Fall 1974)	282
47. <i>Encounter</i> (May 1974)	285
48. <i>MLN</i> (1974)	
Oct. 290 /Jan. 292 /Dec. 295 /	
May 296	
49. <i>MLN</i> (May 1975)	298
50. <i>Encounter</i> (1974)	
July 301 /Oct. 305 /Nov. 311	
51. <i>French Studies</i> (1974)	
Apr. 313 /July 314	
52. <i>German Life and Letters</i> (Oct. 1974)	317
53. <i>German Life and Letters</i> (Jan. 1975)	320

54. <i>MLN</i> (1975)	
Oct. 321 /Dec. 324	
55. <i>German Life and Letters</i> (Apr. 1975)	328
56. <i>MLN</i> (Jan. 1976)	333
57. <i>German Life and Letters</i> (Jan. 1976)	336
58. <i>PMLA</i> (1966)	
Mar. 337 /June 337 /Oct. 340	
59. <i>PMLA</i> (1967)	
Mar. 345 /Oct. 347	
60. <i>MLR</i> (1976)	
Apr. 349 /July 355	
61. <i>Journal of the History of Ideas</i> (Jan.—Mar. 1976)	358
62. <i>MLN</i> (1975)	
Jan. 360 /May 362	
63. <i>German Life and Letters</i> (Apr. 1976)	362
64. <i>Comparative Literature</i> (1976)	
Spring 364 /Winter 367 /Summer 370	
65. <i>Journal of the History of Ideas</i> (Apr.—June 1976)	371
66. <i>German Life and Letters</i> (Jan. 1977)	374
67. <i>Comparative Literature</i> (Fall 1976)	376
68. <i>Encounter</i> (1977)	
Nov. 379 /Sept. 380	
69. <i>New Statesman</i> (1978)	
Feb. 24 382 /Mar. 3 382	
70. <i>Encounter</i> (Feb. 1978)	383
71. <i>TLS</i> (1977)	
Mar. 4 385 /Mar. 11 385 /Mar. 18 386 /	
Mar. 25 386	
72. <i>Encounter</i> (Mar. 1978)	387
73. <i>New Statesman</i> (1978)	
Mar. 10 389 /Mar. 17 389 /Mar. 24 390 /	
Mar. 31 391 /Apr. 7 392 /Apr. 14 392 /	
Apr. 28 393 /Apr. 21 394	
74. <i>Encounter</i> (Apr. 1978)	395
75. <i>New Statesman</i> (1978)	
May 5 399 /May 12 399	
76. <i>The London Magazine</i> (Apr. 1978)	400

No. 201

1. Stray Note	404
2. <i>TLS</i> (1975)	
May 2 405 / May 9 406 / May 16 408 /	
May 23 409 / May 30 410 / June 13 413 /	
July 4 416 / July 11 419	
3. <i>New Statesman</i> (9 Jan. 1976)	421
4. <i>TLS</i> (1975)	
July 18 421 / July 25 422	
5. <i>New Statesman</i> (16 Jan. 1976)	423
6. <i>TLS</i> (1975)	
Aug. 1 424 / Aug. 8 426 / Aug. 15 426 /	
Aug. 22 427 / Aug. 29 428	
7. <i>Encounter</i> (1966)	
May 429 / June 431	
8. <i>Encounter</i> (1976)	
Jan. 431 / Feb. 432	
9. <i>New Statesman</i> (1976)	
Jan. 23 434 / Jan. 30 435 / Feb. 6 436 /	
Feb. 13 437 / Feb. 20 438 / Feb. 27 439 /	
Mar. 5 439 / Mar. 12 440	
10. <i>TLS</i> (5 Sept. 1975)	441
11. <i>Encounter</i> (Mar. 1976)	442
12. <i>Encounter</i> (1966)	
July 444 / Aug. 445 / Sept. 447 /	
Oct. 447 / Nov. 449 / Dec. 451	
13. <i>Journal of the History of Ideas</i> (1967)	
Jan.—Mar. 452 / Apr.—June 456 / July—Sept. 460 /	
Oct.—Dec. 463	
14. <i>TLS</i> (1975)	
Sept. 19 465 / Sept. 26 467 / Oct. 3 469 /	
Oct. 10 473	
15. <i>Encounter</i> (Jan. 1975)	476
16. <i>TLS</i> (1975)	
Oct. 17 479 / Oct. 24 479 / Oct. 31 481 /	
Nov. 7 485 / Nov. 14 487 / Nov. 21 489 /	
Nov. 28 489	

17. *New Statesman* (1976)
 Apr. 9 491 / Apr. 16 493 / Apr. 23 493 /
 Apr. 30 493
18. *TLS* (5 Dec. 1975) 494
19. *New Statesman* (1976)
 May 7 495 / May 14 496 / May 21 497 /
 May 28 498
20. *Encounter* (1976)
 Apr. 499 / May 504
21. *New Statesman* (1976)
 June 4 505 / June 11 506 / June 18 508 /
 June 25 509
22. *Encounter* (Mar. 1975) 510
23. *New Statesman* (1976)
 July 2 511 / July 9 512 / July 30 512
24. *TLS* (1976)
 Jan. 2 513 / Jan. 9 514 / Jan. 16 514 /
 Jan. 30 515
25. *New Statesman* (1976)
 Aug. 6 515 / Aug. 13 516 / Aug. 20 517 /
 Aug. 27 517
26. *Encounter* (1975)
 May 518 / Apr. 519 / June 519
27. *New Statesman* (1976)
 Sept. 3 520 / Sept. 10 520 / Sept. 24 521 /
 Oct. 1 522
28. *Encounter* (1975)
 July 522 / Aug. 526 / Sept. 530 /
 Oct. 531 / Nov. 534
29. *Encounter* (1976)
 June 535 / July 537 / Aug. 538 /
 Sept. 540 / Oct. 541
30. *New Statesman* (1976)
 Oct. 8 544 / Oct. 15 545 / Oct. 22 546
31. *Encounter* (1976)
 Nov. 547 / Dec. 550
32. *New Statesman* (5 Nov. 1976) 552
33. *TLS* (1976)

Apr. 2	553	/Apr. 9	555	
34. <i>New Statesman</i> (1976)				
Nov. 12	556	/Nov. 19	557	
35. <i>TLS</i> (1976)				
Apr. 16	557	/Apr. 23	557	/Apr. 30 558
36. <i>New Statesman</i> (1976)				
Nov. 26	559	/Dec. 3	560	/Dec. 10 561 /
Dec. 17	564	/Dec. 24	564	/Dec. 31 564
37. <i>TLS</i> (1976)				
May 7	566	/May 14	566	/May 21 567 /
May 28	568			
38. <i>Encounter</i> (1977)				
Jan.	569	/Feb.	571	
39. <i>TLS</i> (1976)				
June 4	573	/June 11	574	/June 18 577 /
June 25	579			
40. <i>New Statesman</i> (1977)				
Jan. 7	582	/Jan. 14	582	/Jan. 21 583 /
Jan. 28	584			
41. <i>Encounter</i> (Mar. 1977) 584				
42. <i>New Statesman</i> (1977)				
Feb. 4	586	/Feb. 11	588	/Feb. 18 589 /
Feb. 25	590			
43. <i>TLS</i> (1976)				
July 2	590	/July 9	592	
44. <i>New Statesman</i> (1977)				
Mar. 11	593	/Mar. 18	594	/Mar. 25 595
45. <i>TLS</i> (1976)				
July 16	595	/July 23	597	/July 30 597
46. <i>Encounter</i> (1977)				
Apr.	598	/May	600	
47. <i>New Statesman</i> (1977)				
Apr. 1	602	/Apr. 15	603	/Apr. 22 604 /
Apr. 29	604			
48. <i>TLS</i> (1976)				
Aug. 6	605	/Aug. 13	605	/Aug. 20 606 /
Aug. 27	607			
49. <i>New Statesman</i> (1977)				

May 6	608	/May 20	609	/Apr. 8	610	
50. <i>Encounter</i> (1977)						
June	610	/July	612			
51. <i>TLS</i> (1976)						
Sept. 3	613	/Sept. 10	614	/Sept. 17	617	/
Sept. 24	617					
52. <i>New Statesman</i> (1977)						
May 27	617	/June 3	618	/June 10	619	/
June 17	619	/June 24	620	/July 8	621	/
July 15	622	/July 22	623	/July 29	624	
53. <i>TLS</i> (1976)						
Oct. 1	625	/Oct. 8	627	/Oct. 15	629	/
Oct. 22	629					
54. <i>New Statesman</i> (1977)						
Aug. 5	631	/Aug. 12	631	/Aug. 26	632	
55. <i>Encounter</i> (Oct. 1977)						633
56. <i>New Statesman</i> (1977)						
Sept. 2	633	/Sept. 16	634	/Sept. 23	635	/
Sept. 30	636	/Oct. 14	637	/Oct. 28	637	
57. <i>TLS</i> (1976)						
Nov. 5	638	/Nov. 12	639	/Nov. 19	640	/
Dec. 17	641	/Dec. 24	643	/Dec. 31	644	
58. <i>Encounter</i> (Dec. 1977)						644
59. <i>New Statesman</i> (1977)						
Nov. 4	647	/Nov. 11	647	/Nov. 18	648	/
Nov. 25	648	/Dec. 2	648	/Dec. 9	649	
60. <i>TLS</i> (1977)						
Jan. 7	650	/Jan. 14	650	/Jan. 21	651	
61. <i>New Statesman</i> (1978)						
Jan. 6	652	/Jan. 13	652			
62. <i>New Statesman</i> (23—30 Dec. 1977)						653
63. <i>New Statesman</i> (1978)						
Jan. 20	653	/Feb. 3	653	/Feb. 10	654	
64. <i>TLS</i> (1977)						
Feb. 4	655	/Feb. 11	657	/Feb. 18	657	/
Feb. 25	658					
65. <i>New Statesman</i> (17 Feb. 1978)						659
66. <i>Giornale Storico della Letteratura Italiana</i> (Vol. CLIV, Fsc. 466 1977)						659

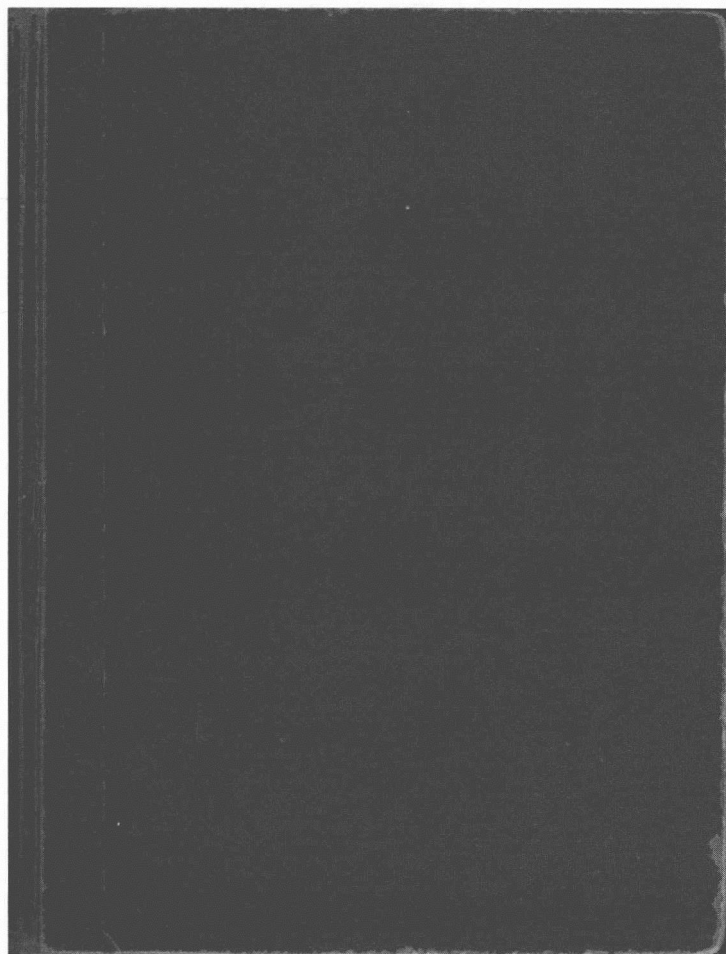
67. <i>New Statesman</i> (1978)	
May 19	661 / May 26 662 / June 2 662 /
June 9	663
68. <i>Encounter</i> (May 1978)	665
69. <i>New Statesman</i> (1978)	
June 16	667 / June 23 668 / June 30 670 /
July 7	671 / July 14 671
70. <i>Encounter</i> (June 1978)	672
71. <i>New Statesman</i> (1978)	
July 21	674 / July 28 675
72. <i>TLS</i> (1977)	
Apr. 8	675 / Apr. 15 676 / Apr. 22 677 /
Apr. 29	678
73. <i>New Statesman</i> (4 Aug. 1978)	681
74. <i>Encounter</i> (July 1978)	684
75. <i>New Statesman</i> (1978)	
Aug. 18	687 / Sept. 1 688 / Sept. 8 689 /
Sept. 15	691 / Sept. 22 692 / Sept. 29 693 /
Oct. 6	693
76. <i>Encounter</i> (Aug. 1978)	695
77. <i>New Statesman</i> (1978)	
Oct. 13	700 / Oct. 20 701
78. <i>Encounter</i> (Sept. 1978)	703
79. <i>The New York Review of Books</i> (12 Oct. 1978)	708
80. <i>Encounter</i> (Oct. 1978)	713
81. <i>New Statesman</i> (1978)	
Oct. 27	716 / Nov. 3 717 / Nov. 10 718 /
Nov. 17	719 / Nov. 24 720
82. <i>TLS</i> (6 May 1977)	722
83. <i>New Statesman</i> (1 Dec. 1978)	725
84. <i>New Statesman</i> (1979)	
Jan. 12	727 / Jan. 19 730
85. <i>TLS</i> (1977)	
May 13	733 / May 20 737 / May 27 739
86. <i>Encounter</i> (Nov. 1978)	742
87. <i>New Statesman</i> (1978)	
Dec. 8	745 / Dec. 22 746 / Dec. 29 746
88. <i>New Statesman</i> (5 Jan. 1979)	748

89. <i>TLS</i> (1978)				
Nov. 3	750	/Nov. 10	751	/Nov. 17 754 /
Nov. 24	757			
90. <i>New Statesman</i> (1979)				
Jan. 26	759	/Feb. 2	762	/Feb. 9 763 /
Feb. 23	764	/Mar. 2	765	
91. <i>Encounter</i> (Dec. 1978)				766
92. <i>Encounter</i> (Jan. 1979)				768
93. <i>New Statesman</i> (1979)				
Mar. 9	771	/Mar. 16	771	
94. <i>Encounter</i> (Feb. 1979)				772
95. <i>New Statesman</i> (30 Mar. 1979)				776
96. <i>Encounter</i> (Apr. 1979)				777
97. <i>New Statesman</i> (6 Apr. 1979)				778
98. <i>Encounter</i> (Mar. 1979)				779
99. <i>TLS</i> (6 Oct. 1978)				782
100. <i>New Statesman</i> (1979)				
Apr. 13	784	/Apr. 20	785	
101. <i>TLS</i> (1978)				
Oct. 13	786	/Oct. 20	788	/Oct. 27 788
102. <i>Comparative Literature</i> (Winter 1979)				791
103. <i>New Statesman</i> (1979)				
Apr. 27	794	/May 4	794	/May 11 796 /
May 25	797	/May 18	797	/June 1 798 /
June 8	800	/June 15	801	
Title Index				803

錢鍾書手稿集



No.200



original size: 166 × 215 mm

Encounter: ~~Jan.~~ May. July. Aug.